

## ACUERDO / ORDER

**Primero.** Se emiten las siguientes medidas de seguridad sanitaria para el aislamiento social, de carácter general y obligatorio en el estado de Jalisco, a efecto de prevenir y contener la dispersión y transmisión del virus SARS-CoV2 (COVID-19) en la comunidad, así como para disminuir los riesgos de complicaciones y muerte ocasionados por la enfermedad y mitigar los casos que requieran atención hospitalaria:

*First. The following sanitary health measures for social isolation are issued in a general and mandatory nature in the State of Jalisco for the purposes of preventing and containing the dispersion and transmission of the virus SARS-CoV2 (COVID-19) in the community, as well as to lessen the risk of complications and death caused by the illness and mitigate the cases which require hospitalization.*

- I. Toda persona que se encuentre en el territorio del estado de Jalisco, ya sea residente o esté de tránsito, debe cumplir obligatoriamente con el resguardo domiciliario correspondiente.

*All persons who are within the territory of the State of Jalisco, whether they are residents or passing through, shall mandatorily comply with the mandatory responsible stay at home order.*

- II. El resguardo domiciliario correspondiente aplica, de manera estricta y sin excepción, a toda persona mayor de 60 años de edad, en estado de embarazo o puerperio inmediato, o con diagnóstico de hipertensión arterial, diabetes mellitus, enfermedad cardíaca o pulmonar crónicas, inmunosupresión (adquirida o provocada), así como insuficiencia renal o hepática.

*The stay at home order applies strictly and without exception to all persons over 60 years old, those who are pregnant or in immediate postpartum period, or who have been diagnosed with high blood pressure, diabetes mellitus, chronic cardiac or lung disease, immunosuppression (acquired or provoked), as well as kidney or liver failure.*

- III. Se reitera la suspensión inmediata de las actividades definidas como no esenciales, de conformidad a lo establecido en el Acuerdo emitido por el Secretario de Salud del Gobierno de la República, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 31 de marzo de 2020.

*It is reiterated that there is an immediate suspension of activities defined as non-essential in agreement with that established in the Order issued by the Secretary of Health of the Federal Government, published in the Official Daily Gazette of March 31, 2020.*

- IV. En todos los lugares, recintos y establecimientos, públicos o privados, en los que se realicen actividades definidas como esenciales, se deberán adoptar, en todo momento y de manera obligatoria, las siguientes prácticas de higiene y sana distancia:

a. Las personas deberán lavarse las manos frecuentemente;

b. Las personas al estornudar o toser deberán aplicar la etiqueta respiratoria (cubriendo nariz y boca con un pañuelo desechable o con el antebrazo);

c. No saludar de beso, de mano o abrazo (saludo a distancia); y

d. Mantener todas las medidas de sana distancia recomendadas por la Secretarías de Salud, tanto federal como estatal.

*In all places, compounds and public, or private establishments, in those that do activities defined as essential, they shall adopt at all times, the following mandatory hygiene and safe distancing practices:*

- a. *Persons shall wash their hands frequently*
- b. *People who sneeze or cough shall apply respiratory etiquette (covering nose and mouth with a disposable handkerchief or with the inside of the elbow).*
- c. *Do not greet with a kiss, handshake or hug (greet at a distance); and*
- d. *Maintain all recommended healthy distance measures recommended by the federal and state Secretaries of Health.*

V. Queda prohibida la realización de eventos, reuniones o congregaciones de más de 50 personas, ya sean de carácter público, privado o social;

*It is prohibited to hold any event, meeting or congregation of more than 50 people whether public, private or social;*

...

VI. ...

VII. ...

VIII. Es obligatorio el uso de cubrebocas para todas las personas que se encuentren en cualquier espacio público, como lo son la vía pública, los edificios públicos o el transporte público, así como en aquellos establecimientos y/o giros que se dediquen a actividades esenciales.

*It is mandatory to use face masks for all people who are in any public place, such as public streets, public buildings or public transportation; as well as those establishments or businesses who are engaged in essential services.*

**Tercero:** A quien incumpla con las medidas de seguridad sanitarias establecidas en el presente acuerdo le serán impuestas las sanciones establecidas en los artículos 417 y 427 de la Ley General de Salud, así como 345 y 356 de la Ley de Salud del Estado de Jalisco...

Los establecimientos y/o giros que se dediquen a actividades esenciales que no cumplan con las obligaciones y medidas definidas en este acuerdo, deberán ser clausurados de inmediato, con independencia de las demás sanciones que le sean aplicables a juicio de la autoridad municipal competente.

**Third.** *Whoever violates the sanitary health measures established in the present order shall have the sanctions applied to them established in articles 417 and 427 of the General Health Law, as well as 346 and 346 (SIC) of the Jalisco State Health Law...*

*Establishments and/or businesses that are engaged in essential activities who do not comply with the obligations and measures defined in this order shall be immediately closed, independently of any other sanctions that may apply as the discretion of the competent municipal authority.*

**Cuarto.** Las anteriores medidas de seguridad sanitaria estarán vigentes hasta el día 17 de mayo de 2020, pudiendo ampliarse su vigencia en caso de ser necesario.

**Fourth.** *The prior health security measures shall be in effect until May 17, 2020, being able to be extended in the event it is necessary.*

So while the news release has some vague parts, here is some clarity and the sources for the information, at the end of the day it is all meant to keep us safe and avoid people making excuses to be out on the streets where they can be infected or infect others.

**The term “resguardo domiciliario corresponsable” or “stay at home order” is defined in the DOF (Federal Gazette) publication on March 31, 2020:**

[https://www.dof.gob.mx/nota\\_detalle.php?codigo=5590914&fecha=31/03/2020](https://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5590914&fecha=31/03/2020)

Se entiende como resguardo domiciliario corresponsable a la limitación voluntaria de movilidad, permaneciendo en el domicilio particular o sitio distinto al espacio público, el mayor tiempo posible

*Stay at home order is understood to be the voluntary limitation of mobility, remaining at a private residence or place different from a public space, the longest time possible.*

**The National Human Rights Commission has stated the following:**

Es importante destacar que, las labores de convencimiento a la población no pueden rebasar las características de un llamamiento y un exhorto a no circular en la vía pública, medidas justificables en función de la contingencia que sufre el mundo y el país a consecuencia de la pandemia del COVID-19.

Sin embargo, en tanto no se decrete oficialmente el “estado de excepción” o la “suspensión de derechos” conforme al artículo 29 Constitucional, suspensión que sólo puede ser dictada por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos con la aprobación del Congreso de la Unión, las autoridades no deberán coartar la libertad de tránsito y de reunión de la población mediante el uso de la fuerza o la coerción.

*It is important to emphasize that the work of convincing the population may not exceed the characteristics of a call or request to not move around in the street, measures justified due to the event that the world and country are suffering due to the COVID-19 pandemic*

*Nonetheless, while there is not an official decree of a “state of emergency” or “suspension of rights” per Constitutional Article 29, a suspension that can only be enacted by the President of Mexico with the approval of Congress, the authorities may not restrict the freedom to travel and assemble of the population by the use of force or coercion.*

**If you are over 60 or suffer from an illness can you leave the house to buy groceries, medicine and see your doctor? YES, you have the constitutional right to nutrition and healthcare as well as the right to travel.**

Please read the following which clarifies terms and also the limits on what the government can do to enforce, while legally it may be difficult for the authorities to act, you would not want to place your fellow man at risk nor fight with the police who could jail or fine you first causing you grief and money only to be later exonerated.

Exceptions to Stay at Home Order – Right to buy food, medicine and see doctor

Mexican Constitution – No Suspension of Civil Rights Enacted under Article 29

Article 4 – (Rights to nutrition and health)

Toda persona tiene derecho a la alimentación nutritiva, suficiente y de calidad. El Estado lo garantizará.

**All individuals have the right to eat in sufficient quantity and quality. The State shall guarantee this.**

Toda persona tiene derecho a la protección de la salud.

**All individuals have the right to health protection.**

Article 9 – (Freedom of assembly)

No se podrá coartar el derecho de asociarse o reunirse pacíficamente con cualquier objeto lícito

**The right to peacefully assemble for any licit purpose may not be restricted.**

Article 11 – (Right to Travel)

Toda persona tiene derecho para entrar en la República, salir de ella, viajar por su territorio y mudar de residencia, sin necesidad de carta de seguridad, pasaporte, salvoconducto u otros requisitos semejantes

**Every person has the right to enter and leave the country, to travel through its territory and change their residence without the need for permission, passport, letter of safe passage or other similar requirement.**

Article 29 Suspension of Civil Rights (Not decreed yet April 20, 2020)

En los casos de invasión, perturbación grave de la paz pública, o de cualquier otro que ponga a la sociedad en grave peligro o conflicto, solamente el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, con la aprobación del Congreso de la Unión o de la Comisión Permanente cuando aquel no estuviere reunido, podrá restringir o suspender en todo el país o en lugar determinado el ejercicio de los derechos y las garantías...

**In the case of invasion, serious breach of the peace, or any other event that puts society in grave danger or conflict, only the President of Mexico, with the approval of Congress or of the Permanent Commission if congress is not in session, may restrict or suspend in all of the country or in a specific place the exercise of the rights and guarantees...**